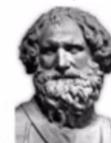




LICEO STATALE "ARCHIMEDE "

Scientifico - Linguistico – Scienze Applicate – Liceo Sportivo



CTPS01000D

C.F. 81002810877

CIRCOLARE N. 103 del 27-10-2023

LICEO "ARCHIMEDE"- ACIREALE
Prot. 0013670 del 27/10/2023
IV (Uscita)

A Tutti i docenti
Alumni del liceo linguistico classi
IV e V
Genitori
Personale ATA
E p.c. al DSGA

Oggetto: pubblicizzazione del progetto PTOF “Laboratorio di traduzione : la traduzione letteraria dalla teoria alla pratica” (Francese e Spagnolo)

Il Collegio docenti ha approvato il progetto in oggetto per l’a.s. 2023/24 e con la presente si comunica quanto segue:

OBIETTIVI: introdurre gli studenti ai problemi della traduzione in ambito letterario e fornire gli strumenti metodologici e pratici per la comparazione interlinguistica e interculturale volta alla traduzione dal francese all’italiano e dallo spagnolo all’italiano. Al termine del laboratorio, gli alunni avranno acquisito competenze circa la relazione fra linguaggio e cultura e sulle strategie traduttive di base.

DESTINATARI: alunni classi quarte e quinte del Liceo Linguistico che studiano francese e spagnolo. Il laboratorio è rivolto ad un numero massimo di 20 studenti.

ARTICOLAZIONE: il progetto consta di 8 ore articolate in 4 incontri pomeridiani di due ore ciascuno e di 2 ore di lavoro traduttivo assegnato agli alunni e da svolgere a casa. Le lezioni saranno tenute da due traduttori madrelingua esperti esterni in traduzione letteraria.

CALENDARIO INCONTRI:

- Giovedì 30 novembre dalle ore 14,30 alle 16,30: tecniche di traduzione e figura del traduttore.



LICEO STATALE "ARCHIMEDE "



Scientifico - Linguistico – Scienze Applicate – Liceo Sportivo



CTPS01000D

C.F. 81002810877

- Venerdì 1 dicembre dalle ore 14,30 alle 16,30: come tradurre un testo letterario. Analisi di testi letterari.
- Lunedì 4 dicembre: assegnazione di una breve traduzione da svolgere a casa
- Mercoledì 6 dicembre dalle ore 14,30 alle 16,30: correzione delle traduzioni svolte dagli alunni e conclusioni.

ISCRIZIONI: Gli alunni che volessero partecipare al laboratorio dovranno presentare domanda di iscrizione entro e non oltre venerdì 10 novembre 2023 tramite l'applicazione per le iscrizioni (il link è stato inviato via mail a tutti gli alunni, con le credenziali di accesso). Non è ammessa altra modalità di iscrizione. Si ricorda che, per prendere parte alle attività previste dal PTOF, è necessario aver versato il contributo volontario.

CREDITO: poiché il laboratorio di traduzione prevede solo quattro incontri, il credito (0,25) potrà essere riconosciuto esclusivamente agli studenti che abbiano frequentato per il 100% del monte -ore previsto.

Le Referenti
Prof.ssa Lo Faro Ignazia Nina
Prof.ssa Giusto Daniela

F.to digitalmente
Il Dirigente Scolastico
Prof. Riccardo Biasco